

**رئيس جامعة حلوان يكرم مدرس بكلية الآداب  
عن نشر رسالتها دولياً بفرنسا**

**كرم أ.د/ ماجد نجم رئيس جامعة حلوان د/ نهى عبد المجيد محمد المدرس بقسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب بالجامعة عن نشر الهيئة القومية الفرنسية المختصة بنشر الرسائل العلمية المميزة كتاب عن رسالة الدكتوراة الخاصة بها بعنوان :**  
**” بلاغة النص المترجم وتفسيرات المعنى ”**

**تطبيق على سورة من سور القرآن الكريم في ترجمتي ريجي بلاشير وجاك برك**

**وهنا أ.د/ ماجد نجم د/ نهى عبد المجيد** مشيداً برسالة الدكتوراة الخاصة بها والتي حصلت من قبل على جائزة أحسن الرسائل العلمية في مجال العلوم الإجتماعية بجامعة حلوان ، متمنياً المزيد من التقدم والتفوق العلمي ، حيث تمت الرسالة في إطار اتفاقية الاشراف المشترك بين جامعتي حلوان وباريس ٣ والسربون الجديدة وبموجب هذه الإتفاقية حصلت الدارسة على درجة الدكتوراة مع توصية بطبع الرسالة وتداولها بين الجامعات المصرية والعربية والأجنبية ، كما تم تكريم الباحثة من قبل جامعة باريس ٣ - السربون الجديدة .



**وهدفنا الرسالة الى عمل دراسة نقدية لغوية للنص**

العربي ( النص المصدر ) ( سورة البقرة ) وترجمتين لها باللغة الفرنسية ( النصين الهدف ) ، وشمل التحليل المستويين المعنى ومستوى الشكل ، والتأكيد على أهمية الوظيفة البلاغية للغة ، وجاء اختيار النص الديني لانه يشكل بوجه خاص مثلاً نموذجياً للموضوع لانه ( محل للقراءة ) الدائمة وكذلك لإعادة الترجمة .

**وتكونت لجنة الحكم والمناقشة من :**

أ.د/ ابتهاج الحسامي استاذ اللغة والأدب الفرنسي بالجامعة ( مشرفاً وعضواً ) ، أ.د/ هايدي توليه استاذ اللغة والادب العربي جامعة باريس ٣ - السربون الجديدة ( مشرفاً مشاركاً وعضواً ) ، أ.د/ ندية عارف استاذ اللغة والأدب الفرنسي جامعة طنطا ( مناقشاً ورئيساً ) ، أ.د/ بيير لوري مدير الدراسات بالكلية العلمية بباريس ( مناقشاً وعضواً ) .